

**51 Que están emponzoñadas mis canciones**, no. 8 of *Lieder: 10 canciones*, composed 1920.

**Alfonso de Silva** (1903-1937) was a Peruvian composer who was mainly self-taught. He had no success in either Europe or Peru, became deeply discouraged and quickly succumbed to alcoholism.

Sung in Spanish, translation by E.F. Sanz; English translation by James Thomson, *The poetical works* (London, 1895).

Other settings of this poem: 35

¡Que están emponzoñadas mis canciones...!  
¿Y no han de estarlo, di?  
Tú de veneno henchiste, de veneno,  
Mi vida juvenil.

My songs are full of poison—  
How else, then, could it be?  
Thou hast poured a deadlier poison  
O'er life's fresh flowers for me.

¡Que están emponzoñadas mis canciones...!  
¿Y no han de estarlo, di?  
Dentro del corazón llevo serpientes,  
y a más, te llevo a ti.

My songs are full of poison—  
How else, then, could it be?  
I carry snakes in my bosom,  
And thee, my Belov'd One—thee.

*original:*

Vergiftet sind meine Lieder; -  
Wie könnt es anders sein?  
Du hast mir ja Gift gegossen  
Ins blühende Leben hinein.

Vergiftet sind meine Lieder; -  
Wie könnt es anders sein?  
Ich trage im Herzen viel Schlangen,  
Und dich, Geliebte mein.